

Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synowie Józefa powiedzieli: Góry nam nie wystarczają, a wszyscy Kananejczycy, ci, którzy mieszkają w ziemi nizinnej, zarówno ci w Bet-Szeanie i jego osadach, jak i ci w dolinie Jizreel, mają żelazne rydwany.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potomkowie Józefa powiedzieli: Góry nam nie wystarczają, a wszyscy Kananejczycy mieszkający na obszarach nizinnych, zarówno w Bet-Szeanie i jego osadach, jak i w dolinie Jizreel, mają żelazne rydwany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Józefa odpowiedzieli: Góra nam nie wystarczy, a wszyscy Kananejczycy, którzy mieszkają w dolinach, mają żelazne rydwany, zarówno ci, którzy mieszkają w Bet-Szean i w przyległych do niego miasteczkach, jak i ci, <i>którzy mieszkają</i> w dolinie Jizreel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któremu odpowiedzieli synowie Józefowi: Nie dosyć nam na tej górze; do tego wozy żelazne są u wszystkich Chananejczyków, którzy mieszkają w ziemi nadolnej, i u tych, którzy mieszkają w Betsan i w miasteczkach jego, także u tych, którzy mieszkają w dolinie Jezreel.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu odpowiedzieli synowie Jozefowi: Nie będziemy mogli wnieść na góry, ponieważ wozów żelaznych używają Chananejczycy, którzy mieszkają na równej ziemi, w której leżą Betsan ze wsiami swymi, i Jezrael, który posiadał połowicę doliny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy odpowiedzieli potomkowie Józefa: Góra nam nie wystarcza, lecz wszyscy Kananejczycy mieszkający w nizinie mają rydwany żelazne, podobnie mieszkający w Bet-Szean i w przynależnych miejscowościach, jak i w dolinie Jizreel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedzieli synowie Józefa: Góry nam nie wystarczają, a wszyscy Kananejczycy, mieszkający na równinie, zarówno ci w Bet-Szeanie i jego osadach, jak i ci w dolinie Jezreel, posiadają żelazne wozy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedzieli synowie Józefa: Nie wystarczają nam te góry, a wszyscy Kananejczycy mieszkający w dolinie posiadają żelazne rydwany, zarówno ci w Bet-Szean i należących do niego osadach, jak i ci w dolinie Jizreel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potomkowie Józefa powiedzieli: „Nie wystarczy nam ta górzysta kraina, a wszyscy Kananejczycy zamieszkujący doliny posiadają żelazne rydwany - zarówno ci w Bet-Szean i jego przynależnych wioskach, jak i ci w dolinie Jezreel”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzekli mu potomkowie Józefa: - Góra nam nie wystarczy, wszyscy zaś Kananejczycy, którzy zamieszkują doliny, posiadają żelazne wozy, ci z BetSzean i podległych mu osiedli, a także ci z równiny Jizreel.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказали: Не вистане нам гора Ефраїма, і в хананея що живе в ньому в Ветсані і в його селах в долині Єзраєла, вибраний кінь і залізо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem synowie Josefa powiedzieli: To wzgórze nam nie wystarczy; a wszyscy Kanaanejczycy, co zamieszkują na nizinie, posiadają żelazne, wojenne wozy; zarówno ci co są w Beth Szean oraz przyległych osadach, jak i ci, co są na równinie Jezreel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy synowie Józefa powiedzieli: "Ten górzysty region nam nie wystarczy, a wszyscy Kananejczycy mieszkający w ziemi na tej nizinie, zarówno ci w Bet-Szean oraz w jego zależnych miejscowościach, jak i ci na nizinie Jizreel, mają rydwany wojenne z żelaznymi kosami".